

타라반두 TARABANDU

갈등전환모델
A MODEL OF CONFLICT TRANSFORMATION



KDADALAK SULIMUTUK INSTITUTE (KSI) 출판

딜리(DILI)
동티모르(Timor-Leste)

2010년 9월

번역: 이성길 (Environment Specialist, UNDP Timor-Leste)

¹ 번역자가 입수한 원본의 인쇄상태가 좋지 않아서, 원본사진과 유사한 사진을 인터넷에서 찾아 표지사진으로 대체했다.

갈등전환모델

공동체 갈등예방 대안으로서 타라반두의 장려를 통한 전통적 갈등전환

저자: 주제 다 코스타 마그노(Jose da Costa Magno)

Kdadalak Sulimutuk Institute (KSI) 출판

세미나리 마이오르 파투메타 앞, бата코 텔하 옆²

바이로피테 - 파투메타 - 딜리, 동티모르

초판

2007년 7월

원본은 테툼어(Tetum)³

번역: 다니엘 페레이라 (Daniel Pereira)

영어본 편집 2010

저작권은 저자에게 있음

저자와 이 출판물에 대하여 적절하게 출처를 명기하고 자유롭게 복사 및 이용하시기 바랍니다.

인쇄: 실비아(Sylvia)⁴

편집:

마테우스 틸만 (Mateus Tilman, KSI)

다니엘 페레이라 (Daniel Pereira, KSI)

기셀레 헨리케스 (CAFOD)

웁 라다가 (Progressio)

디자인: 안토니에타 마리아 도스 산토스 (Antonieta Maria dos Santos)

본 출판물은 다음과 같은 기부자들의 후원으로 만들어졌습니다

1. CAFOD (Catholic Fund For Overseas Development)
2. TROCAIRE (Ireland)
3. CONCERN-Worldwide

² 2016년 4월 현재, 동티모르에는 번지를 이용한 주소체계가 제대로 보급되어 있지 않기 때문에 거리명과 주요건물로 주소를 나타낸다.

³ 테툼어는 오스트로네시아어족에 속하는 언어로, 포르투갈어와 함께 동티모르의 공용어이다.

⁴ 실비아는 딜리 시내 UN House 서쪽에 위치한 인쇄소이다.

목 차

갈등전환모델

목차

서언

제1장

전통적 갈등전환(타라반두)의 적법성 및 관점

- A. 법적 근거
- B. 전통적 갈등전환모델(타라반두)의 목적
- C. 전통적 갈등전환모델(타라반두)의 기능
- D. 전통적 갈등예방모델(타라반두)의 목적

제2장

전통적 갈등전환 및 제재의 기본원칙(핵심사항)

- A. 원칙
 - 1. 사람과 자연의 관계
 - 2. 사람과 동물의 관계
 - 3. 사람과 사람의 관계
- B. 제재와 벌금

제3장

갈등예방과 해결의 방법

- A. 갈등예방
- B. 갈등해결
- C. 평화를 위한 갈등해결의 차원
- D. 평화조성의 요소
- E. 면(面) 또는 리(里) 단위 마을의 평화조성의 척도(중재와 조정)
- F. 갈등해결팀의 구성

제4장

문제/갈등의 형태와 해결 단계

- A. 중재로 해결할 수 있는 문제 또는 갈등
- B. 전통적 갈등해결의 단계
- C. 전통적 갈등해결책(중재)의 몇 가지 요점
- D. 전통적 갈등해결책(중재)의 강점과 약점
- E. 중재 수단을 동반한 조정으로 해결할 수 있는 갈등
- F. 자경대(카블레하)
 - 1. 정의
 - 2. 카블레하의 기준
 - 3. 카블레하의 기능

서 언

친애하는 독자들에게,

카다달락 술리무툽 인스티튜트(KSI)는 도덕적 책임감을 지니고 사회 및 갈등전환 영역에서 활동하는 비정부 및 비영리 기관으로서, 신생국이자 갈등을 겪고 난 직후의 국가인 동티모르 발전의 한 부분을 담당하고 있습니다. 우리 단체의 주요 임무는 적절한 균형을 이룬 인간애, 사회적 정의, 평화, 단결, 독립, 상호 존중, 기본적인 필요를 충족시킬 충분한 자원과 지속가능한 생태가 있는 사회를 만들기 위하여 빈곤 문제를 다루는 것입니다.

기본적으로, 우리 단체는 동티모르를 위한 새로운 세상 – 평등과 평화의 세상, 모든 사람들이 상호 존중, 단결, 인간다움 속에서 살 수 있는 세상을 그립니다. 우리의 미션은 갈등과 사회적 전환을 통하여 존엄, 평등, 평화, 공동체자립에 대한 존중을 바탕으로 한 새로운 '동티모르' 건설에 기여하는 것입니다.

따라서, KSI에는 갈등전환과 사회전환의 두 가지 주요 프로그램이 있습니다. 본 '타라반두 모듈'은 갈등전환 프로그램의 일환입니다. 본 모듈은 마을 공동체 차원에서의 갈등예방과 전환법을 제안합니다.

조상 때부터, 동티모르인들은 타라반두를 관습법의 일부로서 적용했습니다. 오늘날까지, 타라반두의 관행은 계속되고 있습니다. 환경의 변화와 세계화 및 자유화의 영향에도 불구하고, 여러 세대에 걸쳐 타라반두의 관행과 체계는 사람과 사람, 사람과 동물간, 사람과 환경간의 관계에 있어 적절하게 적용되며 살아남았습니다.

타라반두의 관행을 보면, 타라반두가 마을공동체의 사회적 및 정치적 문제의 예방에 있어 강력한 마을공동체의 이해관계를 반영하는 성격을 가지고 있음을 명백히 알 수 있습니다.

모든 사람이 법정(法庭)에서 정의를 얻을 것이라고 믿는 것이 이 시대의 현실입니다. 그러나 실제에서 법정은 모든 이들의 문제에 답할 수 없습니다. 따라서 타라반두는 사람들이 불화나 문제를 해결하도록 도와주는 '대안 법정'입니다.

따라서, KSI는 동티모르민주공화국(RDTL) 헌법, 종교적 가르침, 그리고 인권협약에 있는 기존의 갈등해결방안에 추가하여, 타라반두의 가치와 마을공동체 갈등 해결에 있어 적용가능성을 확대하는 것이 필요함을 깨달았습니다.

KSI는 전통적인 지도자, 여성, 청년, 지방 정부의 대표, 그리고 기타 확인된 관련 그룹과 같은 중요한 이해관계자들이 함께하는 참여적 토론, 마을공동체 대화, 집단적 분석과 같은 적용가능한 수단을 이용하여 타라반두의 실행을 강화할 것을 주창(主唱)했습니다.

(번역자가 입수한 원본에서 잘린 부분)

이 모듈을 통하여, 우리 문화와 전통, 동티모르인이라는 우리의 주체성의 일부로 타라반두를 더욱 가치 있게 만드는데 인식을 같이 할 수 있기를 바랍니다. 타라반두 수단의 적용을 통하여 모든 사람들이 동티모르인들이 상호 존중, 단결, 인간다움 속에서 더욱 평화롭게 살아가는데 기여할 수 있을 것이라 믿습니다.

미래 세대를 위하여, 타라반두를 우리 모두를 위한 길잡이로서 그리고 대안적 국민법으로 생각합시다.

딜리, 2007년 7월 9일

마테우스 툴만

코디네이터

용어풀이 및 약어

타라반두 (Tarabandu)	: 타라(Tara)는 “늘어뜨리다, 전해지다(hang down)”를, 반두(Bandu)는 금지명령(prohibition order)을 뜻한다.
포니랄라 (Ponilala)	: 에르메라(Ermera) 자치주의 마을 이름
코레메탄 (Koremetan)	: 코레(Kore)는 ‘(매듭을)풀다 또는 해방하다’이고, 메탄(Metan)은 ‘검은(black)’이다; 애도의 끝, 탈상(脫喪)
KSI	: 크다달락 술리무툼 인스티튜트 (Kdadalak Sulimutuk Institute)
에마부안(Ema Buan)	: 다른 영에 의해 사로잡힌 사람
우마카인(Uma Kain)	: 가구, 가게
알데이아 (Aldeia)	: 리(里)단위 마을
수코 (Suco)	: 면(面)단위 마을
토타/하물락 (Tota/Hamulak)	: 예배/송배의식
카블레하 (Kableha)	: 치안유지를 위해 지방정부가 임명한 사람(마을 평화유지 특임대)
모르텔 (Mortel)	: 전통 구슬 목걸이
벨락 (Belak)	: 원반, 원판
울수쿠 (Ulsuku)	: 오래된 동전으로 만든 전통 머리핀

제1장

전통적 갈등전환(타라반두)의 적법성 및 관점

A. 법적근거

1. 국제협약

- a) 세계인권선언
- b) 시민과 정치적 권리에 관한 국제규약
- c) 경제적, 사회적, 문화적 권리에 관한 국제규약
- d) 여성에 대한 모든 형태의 차별 폐지에 관한 협약
- e) 모든 형태의 인종차별의 폐지에 관한 국제 협약
- f) 고문방지 국제협약

2. 동티모르 규정

동티모르 헌법

- a) 72장 1조, 공동체 문제 해결에 있어 국민 참여에 관하여
- b) 2장 4조, 관습법에 관하여
- c) 61장 1-3조, 환경 보호와 장려에 관하여

3. 제5호 규정, 2004 지방당국의 권력에 관하여

B. 전통적 갈등전환모델(타라반두)의 목적

- 1. 전통적 법집행에서 티모르의 관습으로 TARA(늘어뜨리다, 전해지다)와 BANDU(금지명령)의 문화 진흥
- 2. 개인과 그룹 사이의 연대감, 우정, 통합, 화해 및 사회적 정의
- 3. 환경 보전과 보호를 위한 공동체의 인식 제고
- 4. 사람과 환경, 사람과 동물, 사람과 사람 사이의 우호 관계의 보전

C. 전통적 갈등전환모델(타라반두)의 기능

타라반두는 지역 공동체에서 거의 사라졌고 사회적 관심도 줄어드는 전통 문화를 보호하는 한 방법이다.

- 1. 개인이나 그룹이 전통을 개인의 사업적 이익을 위한 도구로 사용하는 것을 예방
- 2. 개인적 또는 경제적 이익 때문에 자연이 파괴되는 것을 방지
- 3. 공동체 구성원 사이에서 서로 존중하는 마음을 지키고 강화하며 단결, 우정, 사회적 정의, 평화, 인간다움과 같은 정신적인 가치의 유지
- 4. 지역과 국가 차원 모두에서 지속가능한 발전 과정에 적극적으로 참여하도록 주민들의 인식강화의 근본적 토대

D. 전통적 갈등예방모델(타라반두)의 목적

다음은 전통적 갈등예방 모델(타라반두)의 대상이다.

1. 면(面)단위 마을과 리(里)단위 마을의 조직
2. 마을 공동체
3. 평화를 염원하는 주민들과 개인

제2장

전통적 갈등전환 및 제재의 기본 원칙

(핵심 사항)

A. 원칙

전통적 갈등전환모델(타라반두)의 기본 원칙은 세 부분으로 나뉜다.

1부: 사람과 자연의 관계

2부: 사람과 동물의 관계

3부: 사람과 사람의 관계

1. 사람과 자연의 관계

a. 밭과 초목의 경작지

- 1) 모든 마을 주민은 마을 지역의 모든 초목(야생이든 야생이 아니든)을 유지, 보전, 보호할 책임이 있다.
- 2) 옥수수, 고구마, 카사바와 같은 장기 식량작물과 기타 식량산물은 타라반두의 관리 하에 수확할 수 있다.
- 3) 산업적 및 경제적 초목, 또는 매년 정기적으로 식량을 생산하는 기타 초목은 타라반두의 관리 하에 놓인다.

b. 숲에 불을 지르는 행위

- 1) 숲에 불을 지르는 것은 자연과 생태에 파괴적인 행위로 간주된다.
- 2) 본인의 밭이 아닌 숲에 자의로 불을 지르는 것은 환경에 대한 범죄로 간주된다.
- 3) 자의든 아니든 숲에 불을 지르는 사람은 타라반두 법에 따라 도덕적 및 물질적으로 책임을 져야 한다.

2. 사람과 동물의 관계

a. 절도

- 1) 마을운영진은 마을 전체 영역에 있는 야생동물과 가축을 관리하고 보호할 권리가 있다.
- 2) 누구도 의도적으로 또는 어떤 다른 이유로 야생동물을 죽일 수 없다.
- 3) 개인 또는 그룹은 물건의 소유자에게 알리지 않고 가축 또는 다른 소유물을 훔치거나 가져가서는 안 된다.
- 4) 타라반두 법에 의해 보호되는 가축은 다음과 같다: 돼지, 말, 소, 물소, 염소, 닭,

- 비둘기, 뱀장어, 악어 및 관습적인 마을 법으로 돌보거나 보호하는 기타 가축
- 5) 다음과 같은 야생 동물: 용(dragons)⁵, 코브라, 뱀, 멧돼지, 사슴, 원숭이, 올빼미 및 현지 주민들이 돌보거나 마을이 보호하는 기타 동물

b. 축산(畜産)

- 1) 일반적으로, 마을 주민들은 전통에 따라 동물의 몸에 표식을 할 것이다.
- 2) 가축을 키우는 개인 또는 그룹은 타인의 재산 피해를 예방하기 위하여 적절한 농장(공간)을 확보 또는 마련할 도덕적 의무가 있다.
- 3) 본인 소유의 가축이 타인의 재산에 피해를 끼친 경우에는 책임이 있고, 재산 소유자와 동물 소유자간의 합의에 따라 손해를 금전적으로 배상해야 할지도 모른다.

3. 사람과 다른 사람과의 관계

아래의 정보는 조상들로부터의 유산이자 국제인권선언 및 동티모르 민법에 함축된 근대적 법률/규정을 포함한다.

a. 성범죄

성범죄는 다음과 같은 관계에서 강요된 성적 관계에 대한 행위를 의미한다.

- 1) 미성년 남성/여성 (15세 미만)
- 2) 독신 남성과 독신 여성
- 3) 독신 남성과 기혼 여성
- 4) 기혼 남성과 기혼 여성(이미 부인이 있는 남성과 이미 부인이 있는 여성)
- 5) 다음 사람들은 타라반두 법 하에서 성적 관계가 금지된다.
 - (a) 부(父), 대부(代父), 계부(繼父), 수양부(收養父), 삼촌과 친딸/조카
 - (b) 모(母), 대모(代母), 장모(丈母), 삼촌과 친아들/조카
 - (c) 친형제와 친자매
 - (d) 같은 토템하우스(totem house)에 속하는 남성과 여성

b. 전통의식

- 1) 모든 마을 구성원은 장례식, 코레메탄(탈상), 지참금, 결혼식과 같은 전통의식을 준비할 권리를 갖는다.
- 2) 위의 1)에서 언급된 모든 종류의 전통의식은 행사가 열릴 때 토템하우스의 각 구성원의 경제상황을 어렵게 만들지 않도록 조정된다.
- 3) 개인이나 가족의 능력에 경제적으로 부담을 주는 상품이나 전통의식 물건을 똑같이 줄 것을 주장하는 개인이나 그룹은 타라반두 법에 반하여 비인간적인 처사로 간주된다.

c. 식물/나무의 뿌리 또는 껍질(위험한 약)의 불법적인 이용

- 1) 어느 누구도 다른 영에 사로잡힌 사람(ema buang)이라고 다른 사람으로부터 비난 받아서는 안 된다.
- 2) 개인 또는 그룹은 독이 있어서 사람에게 고통을 주고 아프거나 죽게 만들 수 있는 초목의 뿌리 또는 껍질 또는 기타 위험한 약을 이용할 수 없다.

⁵ 원문에는 분명히 용(dragons)으로 되어 있다. 아마 큰 도마뱀을 가리키는 것으로 보인다.

d. 조롱/명예훼손(중상, 비방)

- 1) 마을구성원들은 증거나 확실한 증명 없이 다른 사람을 조롱하거나 비방해서는 안 된다.
- 2) 개인 또는 그룹은 다른 사람을 학대해서는 안 된다. 학대 행위는 자기 존중에 반하고 다른 사람의 존엄성을 깎아 내리는 것으로 간주된다.
- 3) 다른 사람에 대한 조롱, 학대, 비방을 하는 개인 또는 그룹은 희생자의 자존과 존엄을 치유하기 위하여 도덕적 및 경제적으로 책임을 져야 한다.

e. 야간의 사회적 소란

- 1) 각 마을구성원들은 마을의 안정에 관하여 도덕적 물질적 책임을 갖는다. 야간의 휴식 시간에는 안전해야 하고 마을에 평화와 조화가 있어야 한다.
- 2) 밤 21시 이후에 길가 또는 이웃집 근처에서 음주와 공공연한 술주정, 고함지르기, 노래부르기, 기타 연주와 같은 같은 소음/소란과 같은 소란을 피우는 개인이나 그룹은 경비원 또는 공동체 경찰(자율방범대)에 의해 제지되고 마을위원회 앞에서 대답해야 한다.
- 3) 고의든 아니든 간에 타인의 가옥 또는 재산을 손괴한 사람은 타라반두에 의해 제재를 받는다.
- 4) 여기에 기술된 소음은 마을구성원, 그룹, 가족이 함께 준비한 행사, 파티, 의식은 제외한다.

f. 평화 유지의 문화

- 1) 각 공동체구성원은 갈등해결을 통하여 평화, 민주, 화해의 문화를 유지하고 진흥할 책임이 있다.
- 2) 개인 또는 그룹은 문제 또는 갈등 해결에서 자의로 폭력을 사용해서는 안 된다.
- 3) 여기에 정의된 갈등은 다음과 같은 관계에서의 이익의 분열과 관련된다.
 - (a) 남편과 아내 또는 한 집안에서의 핵가족 구성원
 - (b) 근친이 아닌 가족 구성원, 친구, 이웃, 마을 또는 다른 마을의 그룹
- 4) 이 원칙에 반하여 행동하는 이는 타라반두에 따라 제재를 받는다.

B. 제재와 벌금

1. 제재와 벌금은 타라반두의 원칙에 따라서만 적용된다: 사람과 자연의 관계, 사람과 동물의 관계, 사람과 사람의 관계
2. 본 전통적 갈등전환모델의 원칙에 반하여 행동하는 개인 또는 그룹은 자경대에 의해 체포된다.
3. 타라반두 규정에 반하여 행동한 것으로 증명된 사람은 타라반두 의식을 통하여 공식적으로 공표되는 제재와 벌금이 부과된다.
4. 타라반두 위반으로 유죄 판결을 받은 사람에게 부과되는 금전적 벌금은 타라반두 의식을 통하여 공표된 위반자의 능력을 초과하지 않는다.
5. 동일한 사안에 대하여 타라반두 법을 반복적으로 어기는 마을 구성원은 타라반두 의식을

통하여 공표된 최초의 금액보다 더 높은 벌금을 낸다.

6. 타라반두를 통하여 심의한 제재 또는 벌금을 수락 또는 존중하지 않는 사람은 향후 심판을 위하여 타라반두의 전통적 상징이 놓이거나 매달려 있는 신성한 장소(fatin lulik)에서 통지를 받을 것이다.

제3장

갈등예방과 해결의 방법

A. 갈등예방

1. 커뮤니케이션/대화
2. 상담/조율
3. 협상
4. 도움(촉진)

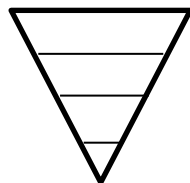
B. 갈등해결

1. 전통적 중재
2. 문화적 조정

C. 평화를 위한 갈등해결의 차원

갈등해결의 차원은 면단위 마을과 리단위 마을 또는 중재 또는 갈등 해결을 위해 공동체 구성원들이 임명하고 마을 조직이 권위를 인정하는 사람을 의미한다. 조정/중재는 4가지 차원이 있다.

1. 가구 차원
2. 리단위 마을 차원
3. 면단위 마을 차원
4. 법정(法院) 차원



- uma kain/uma lisan (비공식)
- aldeia (비공식)
- suco (비공식)
- 공식적인 법정 차원

D. 평화조성의 요소

1. 면단위마을/수코(suco)
 - 면장 面長 (chefe suco)
 - 면위원회 (konselu suco)
 - 공동체 구성원들이 임명하고 면장과 면위원회가 권위를 인정한 사람/개인
2. 리단위마을/알데이아(aldeia)
 - 이장 里長 (chefe aldeia)
 - 공동체 구성원들이 임명하고 이장이 권위를 인정하고 면장과 면위원회가 통지한 그룹/인원

3. 가구/토텐하우스(씨족, 일족)

- 관습적 지도자 또는 전통적 지도자들

E. 면단위마을 또는 리단위마을 차원에서 평화조성인의 기준

- 1.면장, 면위원회, 이장으로서의 지위 보유
- 2.공동체 구성원들의 신뢰와 마을 대표에 의한 권위부여
- 3.독립적 또는 편견없는
- 4.갈등전환의 역량과 적당한 지식 보유
- 5.전통적 갈등예방모델에서 유효한 타라반두 가치에 대한 올바른 이해
- 6.공동체를 위하여 자발적으로 봉사할 강한 의지
- 7.최소 30세에서 60세까지

F.갈등해결팀의 구성

1. 분쟁측이 아닌 조정자, 중재자(전통적 지도자)
2. 분쟁측
3. 증인:
 - a.위반자측
 - b.피해자측
- 4.입회인
 - a.관습적 지도자
 - b.공동체 경비원
 - c.공동체 경찰
 - d.청년 대표(남성과 여성)
 - e.이장(里長)
 - f.면장(面長)
 - g.면위원회

제4장

문제/갈등의 형태와 해결 단계

A.중재로 해결할 수 있는 문제 또는 갈등

본인 소유의 땅에 있지 않은 숲/초목/풀에 불을 지름

금지된 과일을 따

허가 없이 나무를 베

목재로 쓰기 위해 어리고 작은 나무를 베

수원(水源)을 파괴함

2.사람과 사람의 관계

본인의 동물이 마을을 자유롭게 돌아다니도록 함

동물이 밭을 망침

정글(육지)의 야생동물과 물에 사는 보호동물(악어, 큰 뱀, 원숭이, 비둘기, 매, 코카투(앵무새의 일종) 등)을 사냥하거나 죽임

동물(물소, 말, 염소, 개, 돼지, 닭, 고양이 등)을 약탈하거나 훔침

3.인간과 인간의 관계

15세 미만 어린이에 대한 가정 폭력

다음의 사람들은 타라반두 법 하에서 성적 관계가 금지된다.

친부, 대부, 계부, 수양부, 삼촌(부와 모의 친형제)와 딸/조카딸

친모, 대모, 장모, 이모/고모와 아들/조카

동일한 씨족(일가)에 속한 남성과 여성

B.전통적 갈등해결의 단계

1. 제1단계, 조정 준비

두 분쟁측이 조정 장소에 온다

조정팀과 두 분쟁측이 기본규칙과 현지의 관행을 정한다.

조정 단계에 사용될 필요한 것을 올바르게 점검하고 또 점검한다.

개회식에서 큰 돛자리(Nahe'e Biti Boot)를 펴며 예배의식(Tota/Hamulak)으로 시작한다.

2. 제2단계, 본회의 소개

a. 중재인(전통적 지도자/petua adat)이 소개를 시작한다.

분쟁측을 환영한다.

상대에게 서로를 소개한다(만약 서로를 모르는 경우)

b.갈등해결을 위한 기본규칙을 정한다.

상대방 이야기를 듣되, 어떤 측이라도 말할 때 방해, 끼어들기, 공격하지 않는다.

상대방을 패배시키거나 모욕하려는 의도 없이, 사실을 가지고 진실을 말한다.

사실과 증거가 사건 또는 태도의 진실을 나타낼 때 현실을 받아들일 준비가 되어야 한다.

갈등해결의 결과를 받아들일 준비

합의서를 만들고 갈등해결 선언문에 서명할 준비가 되어야 한다.

3.제3단계, 중재 절차 (문제 해결책)

중재인(관습적 지도자)는 분쟁측의 용기를 북돋는다

각 분쟁측은 그들의 문제의 배경과 이유를 이야기한다.

중재인은 갈등의 뿌리와 영향을 심도 있게 조사한다.

분쟁측은 문제에 대한 타당한 이유를 가지고 각각의 정당성을 이야기한다.

증인들은 사실과 증거를 보이며 문제에 대한 정직한 견해를 말한다.

중재인은 문제의 양측을 고려하여 한 또는 두 분쟁측의 진실을 결정한다.

중재인은 문제의 해결책으로 중재 절차를 종료한다.

4.제4단계, 문제의 정도와 분쟁측의 능력에 의거하여 벌금을 결정

중재인은 타라반두 법이 뒷받침하는 현지 전통에 의거하여 고려되는 벌금을 전통적 지도자에게 알린다.

중재인은 실수의 정도와 공동체의 관습적 구조를 포함한 분쟁측의 능력에 의거하여 벌금을 결정한다.

중재인은 분쟁측이 최종 승인으로 합의가능한 벌금을 지불할 능력이 있는지 물어본다.

5.제5단계, 화해

중재인은 형제애, 자매애, 이웃의 정, 우정, 존중의 문화, 평화의 가치를 분쟁측이 깨닫게 하고 문제를 직면하도록 격려해준다.

중재인은 분쟁측과 함께 성명서/합의서를 만들고 서명하여 긴장을 완화하고, 문제를 다시 반복되지 않도록 한다.

중재인은 성명서/합의서를 다시 읽어 다짐시키고 분쟁측이 최종 발언을 하도록 한다.

두 분쟁측이 전통적/관습적 지도자들, 참관인들, 증인들이 참석한 가운데 중재인 앞에서 합의한다.

참석한 관습적 지도자들은 문제가 되풀이되지 않도록 '예배의식'(hamulak/tota)을 올린다.

관습적 지도자들과 중재인들(Lia Na'in/Petua Adat)은 갈등주(酒)를 잔에 따라서, 갈등의 당사자들에게 준다. 갈등의 당사자들이 술을 마시고, 증인들과 모든 참석자들이 따라 마신다.

6.제6단계, 갈등의 행정절차

합의서/성명서에 서명

분쟁측이 각각 화해함

큰 돛자리를 접음 (Lulun Biti)

끝

이 단계에서, 만약 해결책이 없으면, 중재 절차의 다음 모임에서, 해결책을 찾는 노력을 계속할지를 결정할 수 있다. 만약 최종 중재 절차가 분쟁측간에 합의가 되지 않은 채 끝나면, 분쟁측에 따라 법정으로 갈 수도 있다.

C.전통적 갈등해결(중재)의 몇 가지 요점

1.전통적 중재 제도는 다음을 인정한다. 인정? recognize

승과 패

승-승(win-win) 해결책

공정한 화해

재통합(정상적인 공동체 구성원으로서 공동체로 복귀)

2.각 분쟁측이 그들의 잘못을 실토하는 방법 (win-win 해결책)

다음은 구조적으로 win-win 해결책으로 볼 수 있는 방법들이다.

전통적인 친족 관계 (씨족)

한 토렘하우스와 다른 토렘하우스 간의 관계(리단위 마을, 면단위 마을, 군, 자치주)

만약 다른 마을/지역에서 온 사람이 그 지역의 누군가와 문제가 있다면, 문제가 발생한 공동체의 문화에 따라 문제를 해결할 수 있다.

4.분쟁측이 지급하는 물질적 형태의 벌금

잘못한 것으로 간주되는 측은 다음과 같은 벌금을 지급해야 한다: 공동체의 관습에 따라 모르텔(mortel)⁶/벨락(belak)⁷/울수쿠(ulsuku)⁸, 현금/염소/물소/말/닭/술

옳은 것으로 간주되는 측은 돼지나 타이스(tais)⁹와 같은 물건을 돌려줄지도 모른다.

6 Mortel: 전통 구슬 목걸이(traditional bead necklace)

7 Belak: (금속으로 된) 원반/원판(disk)

8 Ulsuku: 오래된 동전으로 장식한 전통 머리핀 (traditional hairpin with old coin)

9 Tais: 동티모르 전통직물

물질적 형태로 지급된 벌금은 피해자에 대한 변상이나 벌금을 의미하지 않으며, 인간미와 존엄성에 대한 존경의 기념품으로 간주된다.

D.전통적 갈등해결(중재)의 강점과 약점

2.전통적 중재의 강점

‘틀린 것은 틀린 것이고, 옳은 것은 옳은 것이다’라는 공정한 문제 해결

분쟁측이 상호간에 쉽게 화해하고, 문제가 생기기 전의 ‘정상적 생활’로 돌아가도록 한다.

돈, 에너지, 시간을 많이 들이지 않는다.

만약 중재인이나 분쟁측의 어떤 사람이 다른 분쟁자를 편파적으로 비난하면, 관습적 지도자가 참여하여 문제를 공정하게 다루기 위한 노력의 일환인 전통적 예배의식을 통하여 이를 완화할 것이다.

분쟁측은 전통적 중재 결과에 대해 다른 의견과 그 이유를 직접적으로 표현할지도 모름.

일반적으로 선의를 지니고, 관습적 지도자들은 해결방법이 있는 한 문제를 직접적으로 정당화할 수 있다.

사람들이 폭력적인 상황에 놓이는 것을 방지함.

경찰과 현지당국이 공동체 차원에서의 범죄와 폭력을 최소화하는데 도움을 줌.

공동체 차원에서 평화를 만드는 방법을 소개함.

2.전통적 중재의 약점

절차가 참여적이지 않음. 중재인이 주도함.

전통적 갈등해결에 대하여 관습적 권력을 규제할 특별한 규정이 없음.

간혹 전통적 중재 절차가 인권원칙에 합치하지 않고 미숙한 중재자가 불공정한 결정을 내림

고문, 살인 등과 같은 심각한 범죄나 조직적 폭력행위를 해결하기 어려움

전통적 중재에 의한 갈등해결은 만약 분쟁자들이 다른 전통/관습을 지닌 다른 마을 사람이라면 가끔 절차가 복잡해짐.

전통적 갈등해결에 아직까지 법적으로 합의된 공동체 척도가 없음.

E. 중재 수단과 조정을 결합하여 해결할 수 있는 갈등

1.조정에 대한 기본적 이해

갈등해결의 공정한 방법

자발성

자유롭게 문제를 나타내고 잘못과 진실을 깨닫도록 하면서 사람들이 서로를 알아가도록 도와줌
서로를 경청함

2.성공적인 조정법

조정인은 분쟁자를 존중해야 한다.

품위 있게 행동한다.

기꺼이 해결책의 일부가 되고자 하는 의지

결정을 내리는 것이 아니라 해결하도록 돕는 것이다.

우기지 않는다.

항상 질문하고 경청한다.

4.조정절차의 단계

- a.준비 및 조정절차
- b.소개 및 기본규칙
- c.사연을 말한다.
- d.해법을 찾는다.
- e.합의
- f.갈등 행정절차

3.a 준비 및 조정절차

양 분쟁측이 조정 장소로 온다.

조정팀과 두 분쟁측이 기본규칙과 현지 전통에 따라 자리에 앉는다.

조정절차에 사용될 필요한 사항을 올바르게 점검하고 또 점검한다.

큰 돛자리를 펼치며(Nahe'e Biti Boot) 예배의식(Tota)으로 시작한다.

3.b 소개

분쟁측과 다른 참가자들을 환영한다.

서로 소개한다. (만약 서로를 모르는 경우)

모든 참석자들의 참가에 감사를 표한다.

분쟁측에게 용기를 북돋아준다.

기본규칙:

다른 사람이 말할 때 끼어들지 않는다.

서로에게 공격적이어서는 안 된다.

각 분쟁측은 공정한 해결책을 찾기 위해 노력해야 한다.

진실을 이야기한다. (그른 것은 그르다고 말하고 옳은 것은 옳다고 말한다.)

3.c. 문제/갈등을 이야기한다

각 분쟁측이 갈등에 대해 이야기한다.

조정인은 분쟁인들이 말하도록 유도한다.

3.d. 해결책을 찾는다

각 분쟁자가 원하는 것을 말하도록 요청한다.

조정인은 사람들이 회의의 안건이 아닌 것을 말하지 않도록 통제하고 우호관계의 회복에 집중해야 한다.

분쟁측이 제안할 것이 있는지 물어본다.

조정인은 제안사항을 반복하고 요약한다.

분쟁측에게 제안사항의 요점을 물어본다.

각 분쟁측이 해결책에서 원하는 것 중에 유사한 점을 한데 모은다.

3.e. 합의

분쟁측에서 제안한 해결책의 요지를 들려준다.

한 분쟁측이 합의에 반대하면 어떻게 문제를 해결할지에 대한 제안을 받는다.

분쟁측에게 문제 해결을 위해 노력하길 원하는지를 묻는다.

분쟁측에게 동일한 문제가 발생하지 않도록 하기 위해 어떻게 노력할 수 있는지 묻는다.

성명서/합의서를 초안하고, 검토하고, 완성한다.

3.f. 갈등 행정절차

조정인은 성명서/합의서를 읽은 후 분쟁측이 맹세를 한다.

각 분쟁측과 증인이 성명서/합의서에 서명한다.

분쟁측에게 화해할 시간을 주고 서로 악수한다.

dot자리를 갠다.

폐회

4.조정인의 몇 가지 중요한 점

반드시 독립적이고 비편파적이어야 한다.

해결책을 주거나 제안을 해서는 안 된다.

분쟁자들이 해결책이나 제안을 마련하도록 늘 도와주고 유도한다.

창의성

F.방법대원(Kableha)

1.정의

카블레하는 타라반두 법을 위반하는 사람을 방지, 관리, 체포하기 위하여 공동체 구성원들이 임명하고 현지당국에 의해 법적으로 인정받은 사람이다.

카블레하는 리단위 마을과 면단위 마을에서 조직된다.

2.카블레하의 기준

공동체 발전 활동을 위하여 자발적으로 봉사할 준비가 되어있어야 한다.

연령은 25세에서 40세까지여야 한다.

건강해야 한다.

신분증이 있어야 한다.

타라반두 규정에 대한 지식과 이해가 있어야 한다.

지리적 측면을 포함하여 마을의 역사를 잘 이해해야 한다.

마을경찰 또는 산림경찰 훈련을 받은 사람이 매우 유리하다.

4.카블레라의 기능

a.마을경찰 또는 산림경찰과 함께 공동체의 (땅과 물에 있는)천연자원을 관리하고 보호한다.

b.타라반두에 나타난 공동체 규정에 반하는 개인이나 그룹을 체포한다. 체포된 사람은 향후의 심판을 위해 마을회의/마을당국으로 데려가야 한다.

c.마을의 평화와 치안을 지키기 위하여 마을경찰과 협력한다.